

Assemblea legislativa della Regione Emilia-Romagna

OGGETTO n. 5375

Ratifica, ai sensi dell'art. 13, comma 2, dello Statuto, dell'Intesa di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna della Repubblica Italiana e lo Stato del Paraná della Repubblica Federativa del Brasile circa attività di cooperazione nelle aree dello sviluppo istituzionale, umano, economico e dello sviluppo sostenibile. (Richiesta del Presidente della Giunta regionale in data 06 10 17) (Prot. DOC/2017/0000742 del 29/11/2017)

Hanno partecipato alla seduta i consiglieri:

1) AIMI Enrico	25) MUMOLO Antonio
2) ALLEVA Piergiovanni	26) PARUOLO Giuseppe
3) BAGNARI Mirco	27) PETTAZZONI Marco
4) BARGI Stefano	28) PICCININI Silvia
5) BERTANI Andrea	29) POLI Roberto
6) BIGNAMI Galeazzo	30) POMPIGNOLI Massimiliano
7) BONACCINI Stefano, <i>Presidente della Giunta</i>	31) PRODI Silvia
8) BOSCHINI Giuseppe	32) PRUCCOLI Giorgio
9) CALIANDRO Stefano	33) RAINIERI Fabio
10) CALVANO Paolo	34) RANCAN Matteo
11) CAMPEDELLI Enrico	35) RAVAIOLI Valentina
12) CARDINALI Alessandro	36) RONTINI Manuela
13) DELMONTE Gabriele	37) ROSSI Andrea, <i>sottosegretario alla Presidenza</i>
14) FABBRI Alan	38) ROSSI Nadia
15) FOTI Tommaso	39) SABATTINI Luca
16) GIBERTONI Giulia	40) SALIERA Simonetta
17) IOTTI Massimo	41) SASSI Gian Luca
18) LIVERANI Andrea	42) SERRI Luciana
19) LORI Barbara	43) TARASCONI Katia
20) MARCHETTI Daniele	44) TARUFFI Igor
21) MARCHETTI Francesca	45) TORRI Yuri
22) MOLINARI Gian Luigi	46) ZAPPATERRA Marcella
23) MONTALTI Lia	47) ZOFFOLI Paolo
24) MORI Roberta	

Hanno comunicato di non poter partecipare alla seduta i consiglieri Bessi, Sensoli e Soncini.

Presiede la presidente dell'Assemblea legislativa *Simonetta Saliera*, indi il vicepresidente *Fabio Rainieri*.

Segretari: *Matteo Rancan e Yuri Torri*.

Oggetto n. 5375:

Ratifica, ai sensi dell'art. 13, comma 2, dello Statuto, dell'Intesa di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna della Repubblica Italiana e lo Stato del Paraná della Repubblica Federativa del Brasile circa attività di cooperazione nelle aree dello sviluppo istituzionale, umano, economico e dello sviluppo sostenibile.

(Richiesta del Presidente della Giunta regionale prot. AL/2017/49754 del 06 ottobre 2017)

Prot. DOC/2017/0000742 del 29 novembre 2017

L'Assemblea legislativa

Visto lo Statuto della Regione Emilia-Romagna (L.R. n. 13 del 2005) ed, in particolare, l'articolo 13 recante in rubrica "Attività di rilievo internazionale della Regione" che, al comma 2, recita: "L'Assemblea legislativa, su proposta della Giunta regionale che informa il Consiglio fin dalla attivazione della procedura, ratifica gli accordi con Stati esteri e le intese con Enti territoriali interni ad altro Stato, deliberati dalla Giunta e sottoscritti dal Presidente della Regione o dall'Assessore da lui delegato. Tali accordi e intese hanno efficacia dalla data della ratifica, e vengono stipulati nei casi e nelle forme disciplinati da leggi dello Stato.";

Vista, altresì, la L.R. 28 luglio 2008, n. 16 "Norme sulla partecipazione della Regione Emilia-Romagna alla formazione e attuazione del diritto comunitario, sulle attività di rilievo internazionale della Regione e sui suoi rapporti interregionali. Attuazione degli articoli 12, 13 e 25 dello Statuto regionale" ed, in particolare, l'articolo 17 recante in rubrica "Intese con enti territoriali interni ad altro Stato";

Preso atto che il Presidente della Regione ha trasmesso (prot. AL/2017/49767 del 06 ottobre 2017), al Presidente dell'Assemblea, il testo dell'Intesa di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna della Repubblica Italiana e lo Stato del Paraná della Repubblica Federativa del Brasile circa attività di cooperazione nelle aree dello sviluppo istituzionale, umano, economico e dello sviluppo sostenibile, ai fini del perfezionamento del procedimento di ratifica dell'Assemblea legislativa, così come previsto dal comma 2 dell'articolo 13 dello Statuto;

Dato atto che la Commissione assembleare "Bilancio, Affari generali ed istituzionali" ha espresso, in merito all'oggetto, parere favorevole (prot. AL/2017/56059 del 02 novembre 2017);

Previa votazione palese, a maggioranza dei presenti,

r a t i f i c a

- a norma del comma 2 dell'articolo 13 dello Statuto, l'Intesa di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna della Repubblica Italiana e lo Stato del Paraná della Repubblica Federativa del Brasile circa attività di cooperazione nelle aree dello sviluppo istituzionale, umano, economico e dello sviluppo sostenibile (di seguito allegato), così come richiesto dal Presidente della Giunta regionale;
- di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Telematico della Regione Emilia-Romagna.

* * * *

GR/as



REGIONE EMILIA-ROMAGNA (r_emiro)
Giunta (AOO EMR)
RPI/2017/295 del 26/09/2017



INTESA DI COLLABORAZIONE

TRA

LA REGIONE EMILIA-ROMAGNA
(Repubblica Italiana)

E

LO STATO DEL PARANÁ
(Repubblica Federativa del Brasile)



La Regione Emilia-Romagna (Repubblica Italiana),

rappresentata da Elisabetta Gualmini, Vice Presidente e Assessore alle politiche di welfare e politiche abitative

e

Lo Stato del Paran0 (Repubblica Federativa del Brasile),

rappresentato da Cida Borghetti, Vice Governatrice

di seguito denominati "le Parti", tramite questa Intesa di collaborazione internazionale vogliono collaborare alle seguenti attivit0, secondo i termini e condizioni qui specificati:

Prefazione

Considerando i rapporti di amicizia tra la Repubblica Italiana e la Repubblica federativa del Brasile, la presente Intesa ha lo scopo di continuare la collaborazione iniziata tra le Parti nel 2009.

Le Parti della presente Intesa, riaffermano i valori universali del dialogo, democrazia, rispetto dei diritti, la libert0, la sovranit0 e la solidariet0.

Considerando che entrambe le Parti hanno un notevole potenziale economico, sociale, accademico, scientifico e culturale;

Considerando anche la volont0 politica delle autorit0 di consolidare i collegamenti esistenti, confermati con la realizzazione di numerose missioni ufficiali, tecniche ed economiche, condotte congiuntamente dalle due aree.

Secondo quanto sopra, vista la volont0 di intensificare le relazioni esistenti e di impegnarsi in una collaborazione bilaterale sostenibile, nel pieno rispetto delle disposizioni di legge vigenti nei rispettivi territori, La presente Intesa si applica nel pieno rispetto degli ordinamenti e delle legislazioni vigenti nei rispettivi paesi nonch0 degli obblighi internazionali reciprocamente assunti e di quelli derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea.



LE PARTI CONCORDANO QUANTO SEGUE:

Articolo 1

Le Parti si impegnano ad ampliare e approfondire le relazioni di collaborazione basate sulla reciprocità e sul mutuo interesse, puntando allo sviluppo sostenibile e integrato dei cittadini e dei loro territori.

Articolo 2

Le Parti incoraggiano e facilitano le sinergie con gli attori socio-economici, la società civile e le istituzioni del settore pubblico e privato per contribuire al raggiungimento degli obiettivi di cui al precedente articolo.

Articolo 3

Le Parti si impegnano a fornire il supporto necessario per il raggiungimento degli obiettivi della presente Intesa di collaborazione. Tutte le attività previste dall'Intesa verranno eseguite compatibilmente con le risorse disponibili delle Parti ed in particolare, per quanto riguarda quella italiana, senza comportare ulteriori oneri per lo Stato.

Articolo 4

Le attività di cooperazione si concentreranno principalmente sulle seguenti aree corrispondenti alle competenze delle Parti:

- I. Sviluppo istituzionale: sistemi organizzativi e gestione delle politiche territoriali, e programmazione economica;
- II. Sviluppo Umano: la formazione, cultura, ricerca e tecnologia, innovazione politiche sanitarie e sociali;
- III. Sviluppo economico: commercio, turismo, filiere agroalimentari ed industriali;
- IV. Sviluppo sostenibile: valorizzazione dell'ambiente e sviluppo sostenibile.

Articolo 5

Le Parti lavoreranno attraverso visite reciproche d'alto livello e tecniche, piani di azione e/o progetti/attività concordando fasi e risultati misurabili.

Le Parti si impegnano ad informare preventivamente le rispettive Ambasciate riguardo le iniziative previste in attuazione della presente Intesa.

Articolo 6

La presente intesa avrà efficacia nel giorno in cui verrà firmato dalle Parti o dalla ratifica se e in quanto prevista dall'ordinamento di una o entrambe le Parti ed avrà validità per tre anni.

La sua validità può essere estesa ad altri ambiti, attraverso la dimostrazione di interesse per entrambe le Parti con la firma di un addendum.

Two handwritten signatures in black ink, one on the left and one on the right, positioned at the bottom right of the page.



Ciascuna delle Parti può porre fine alla presente Intesa in qualsiasi momento comunicandolo entro novanta (90) giorni dal termine del periodo di validità. In questo caso, tutti gli accordi e gli obblighi stabiliti prima della data di risoluzione saranno rispettati, comprendendosi che tutti gli studi o lavori in corso al momento della cessazione del programma continueranno fino al loro completamento. Questo non garantisce il diritto di qualsivoglia delle due Parti di fare affermazioni o di chiedere un risarcimento di alcun genere. Le eventuali modifiche o intese integrative potranno avvenire con il consenso delle Parti per iscritto e – per la Parte italiana – con procedure analoghe a quelle seguite per l'approvazione dell'Intesa; ai sensi dell'articolo 6, comma 2 della legge n.131/2003.

Articolo 7

Questa intesa di collaborazione internazionale firmata dalle Parti a Bologna in data 25 settembre 2017, viene redatta in due originali, ciascuno nelle versioni portoghese e italiano, con i medesimi testi contenuti. Le due versioni hanno eguale valore.

Bologna, 25 settembre 2017

**Vicepresidente
e Assessore alle politiche di welfare e
politiche abitative
Regione Emilia-Romagna**

Vice Governatrice

Stato del Paraná

IL PRESIDENTE

f.to *Fabio Rainieri*

I SEGRETARI

f.to *Matteo Rancan - Yuri Torri*

29 novembre 2017

È copia conforme all'originale.

REGIONE EMILIA-ROMAGNA ASSEMBLEA LEGISLATIV

DOC.2017.0000742

del 29/11/2017



LA RESPONSABILE DEL SERVIZIO

(Anna Voltan)

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Voltan'.